

Spanish Language in South Korea: Its Promotion and What Colombian Government Does to It

El español en Corea del Sur: su promoción y los esfuerzos del Gobierno colombiano en ello

Diego Alejandro Herrán Aragón ORCID: 0000-0002-7060-995
Correo: dherran@unal.edu.co
Universidad Nacional de Colombia

Fecha de recepción: 16 de junio de 2022

Fecha de aceptación: 08 de agosto de 2022

Resumen

Este estudio es una investigación de acción que tiene como objetivo analizar la promoción de la enseñanza del español como lengua extranjera en Corea del Sur debido a la globalización, teniendo como público objetivo todo aquel que esté interesado en saber de la situación del español como lengua extranjera en Corea del Sur. Este estudio considera los antecedentes culturales de la población, las realidades económicas de los últimos 20 años, así como y las diferentes políticas de España y su centro promotor de la lengua, el Instituto Cervantes, han hecho para impulsar el idioma, y del mismo modo las gestiones que Colombia ha realizado para promover el español en Corea del Sur. Los datos se recopilaron utilizando artículos y libros, además de páginas web de institutos de promoción del español y páginas gubernamentales. Los resultados mostraron que, debido a la situación política y económica de España e Hispanoamérica en el mundo, además del crecimiento de turistas hispanos en Corea del Sur, la necesidad de aprender español ha aumentado en este país. Para concluir, es notable que la promoción del español como lengua extranjera es relevante en Corea del Sur gracias a la globalización que vive el mundo actualmente, las relaciones comerciales y las relaciones políticas bilaterales de este país con los países hispanos (21 países que tienen esa lengua como oficial) y al interés cultural que ha generado Corea del Sur en todo el mundo durante la última década, generando esto que este país quiera ser competente atendiendo a la mayor cantidad de sus turistas.

Abstract

This study is an action-research that aims to analyze the promotion of the teaching of Spanish as a foreign language in South Korea due to globalization, having as its target audience anyone who is interested in learning about the situation of Spanish as a foreign language in South Korea. This study considers the cultural background of the population, the economic realities of the last 20 years, as well as the different policies that Spain and its center promoting the language, the Cervantes Institute, have done to promote the language, and in the same way the efforts that Colombia has made to promote Spanish in South Korea. The data was collected using articles and books, as well as web pages of institutes for the promotion of Spanish and government pages. The results showed that, due to the political and economic situation of Spain and Latin America in the world, in addition to the growth of Hispanic tourists in South Korea, the need to learn Spanish has increased in this country. To conclude, it is notable that the promotion of Spanish as a foreign language is relevant in South Korea thanks to the globalization that the world is currently experiencing, trade relations and bilateral political relations between this country and Hispanic countries (21 countries having Spanish as official), and to the cultural interest that South Korea has generated throughout the world during the last decade, generating this that this country wants to be competent serving the largest number of its tourists.

Palabras clave: enseñanza de lengua extranjera, español como lengua extranjera, promoción, globalización

Keywords: teaching of a foreign language, Spanish as a foreign language, promotion, globalization.

Introducción

Este estudio está dirigido a todo aquel interesado en ver las políticas que se han llevado a cabo para promover el español en Corea del Sur además de ver qué papel desempeña el gobierno colombiano en estas últimas, teniendo en cuenta los esfuerzos hechos por institutos y, principalmente, por España para llevar a cabo esta tarea.

La realización de este estudio es posible debido a la gran variedad de información respecto al crecimiento del español como lengua extranjera en Corea del Sur, además de la vasta información respecto al papel de España como promotor, aun así hay un gran campo de exploración debido a la ausencia de datos de promotores diferentes a España, por esta razón se vio una oportunidad en ver el papel que desempeña Colombia en este asunto debido a su estrecha relación con Corea del Sur, con esto dicho creemos que el español en

Corea del Sur ha aumentado en su enseñanza en los últimos años, pero no que Colombia sea un partícipe activo en su promoción.

El español es la segunda lengua con mayor número de hablantes nativos después del chino mandarín y esto es gracias a la participación de España en el colonialismo, sobre todo en el continente americano, debido a este gran número de hispanohablantes muchos países se han empezado a interesar en que su población aprenda español.

El gobierno español es el gobierno hispano que más invierte en promover el castellano en los diferentes lugares del mundo, Silva (2020) afirma que desde la década de 1990 este ha sido un gran impulsor, confirmándose con los esfuerzos en Brasil en los años 2000 y en China desde el 2018. Lo cual conlleva una relación entre la promoción socioeconómica de contextos o lugares como medio de difusión en los que los procesos de enseñanza tengan lugar.

En Corea del Sur la enseñanza del español viene dándose desde el año 1955, sin embargo, no ha sido sino hasta las últimas dos décadas donde se ha notado su crecimiento, de acuerdo con (Lee & Son, 2009) para el año 1999 en la universidad de Seúl el español mostraba un aumento teniendo casi la misma cantidad de estudiantes que el francés o el alemán, ya para el año 2009 había sobrepasado el número de estudiantes de estas lenguas posicionándose así como la segunda lengua europea más aprendida en esta universidad de Corea del Sur después del inglés. El motivo de este crecimiento se dio en cierta medida debido a las negociaciones que han llevado a cabo Corea con países hispanos, igualmente Lee & Son mencionan que uno de los motivos del requerimiento de aprender español en Corea del Sur son sus negociaciones con países como Perú, México y con la MERCOSUR. Ya que España es el país que más promueve el español es natural que este sea el español peninsular, lo cual es un poco “problemático” dado que este solo es hablado por alrededor del 9% de la población hispanohablante nativa, por lo que esto puede generar inconvenientes de entendimiento entre los aprendices del Español como Lengua Extranjera (ELE) y hablantes nativos de las variantes no peninsulares, debido a que puede haber una desconexión entre el español que se enseña en Corea y el que requiere el país en ciertas

situaciones. Asimismo, aunque España sea el mayor promotor del castellano en el mundo eso no quiere decir que sea el único, como dice Hau-Hoang (2012) el gobierno cubano fue uno de los mayores promotores del idioma en Vietnam por lo que podemos afirmar que demás países hispanos, en menor medida que España, se encargan de promover la enseñanza del español. Del mismo modo, esta afirmación es sostenible por la existencia del Instituto Cervantes, que de acuerdo con Bueno Hudson (2019) lleva a cabo la promoción del español junto con los países que tienen al español como su lengua. Igualmente, debido a las relaciones diplomáticas bilaterales tan estrechas entre Colombia y Corea, según (Nieto Martín, 2019b) este último ha recibido, gracias a la política *Spanish in Colombia*, instrucción del español para servidores públicos con materiales didácticos colombianos.

Dado esto, este estudio tiene el siguiente propósito: analizar la propagación de la enseñanza del ELE en Corea del sur, identificando los factores que han influido a la promoción de la enseñanza de este, comparando la propagación de este con otras lenguas extranjeras europeas, como el inglés, y caracterizando la enseñanza del ELE desde la cooperación del gobierno colombiano y el surcoreano.

Se presenta la metodología empleada en este estudio, la cual fue un ejercicio que se llevó a cabo en alrededor de doce (12) semanas, durante el periodo académico.

Metodología

Tipo de Estudio

La investigación permite dar solución a problemáticas específicas en el campo de la educación (Carrillo, 2020). El tipo de estudio que se lleva a cabo en este ejercicio académico es uno de tipo mixto documental.

Un diseño de investigación de métodos mixtos es un procedimiento para recopilar, analizar y “mezclar” métodos cuantitativos y cualitativos en un solo estudio o una serie de estudios para comprender un problema de investigación (Creswell y Plano Clark, 2011). La suposición básica es que el uso de métodos tanto cuantitativos como cualitativos, en combinación, proporciona una mejor comprensión del problema y la pregunta de investigación que cualquiera de los dos métodos por sí solo. (Creswell, 2012)

La información obtenida en un estudio documental se consigue a través de la

recopilación de datos por medio de diferentes fuentes tales como diarios, bibliografías, vídeos, audios y cualquier otro tipo de documento, según Tancara (1993) la investigación documental es como una serie de métodos y técnicas de búsqueda, procesamiento y almacenamiento de la información contenida en los documentos, en primera instancia, y la presentación sistemática, coherente y suficientemente argumentada de nueva información en un documento científico, en segunda instancia. Este tipo de acercamiento es relevante para este estudio porque ayuda a la recopilación de la información relacionada con el tema y a dar una visión general acerca de los esfuerzos que existen para promover ELE en Corea del Sur.

Categorías del estudio

La información necesaria para realizar este estudio fue recopilada usando medios digitales, consultando en las siguientes bases de datos: Scielo, Scopus, Instituto de Cervantes, Instituto Caro y Cuervo (Redalyc), búsquedas en Google Scholar y en la página de la Cancillería de la República de Colombia. Gracias a estas búsquedas se logró

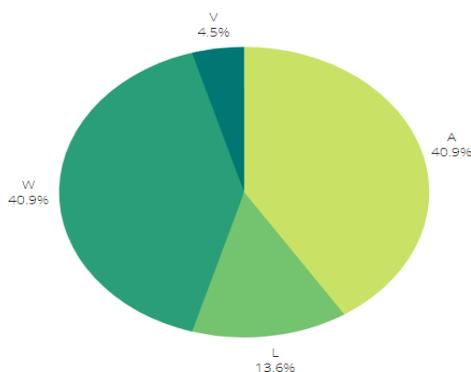
recolectar un total de 22 textos que soportan este estudio directamente (más dos que se usan en el apartado de metodología para determinar el tipo de estudio, sin embargo, éstas no fueron tomadas ni en las nomenclaturas, ni en las categorías).

La nomenclatura usada para los textos es la siguiente:

A: Artículo L: Libro W: Web V: Video

Las Webs usadas para este estudio son webs oficiales de carácter informativo, mientras que el video es una de las “Catedra país” realizadas por la Cancillería de Colombia. La figura 1 muestra la distribución de estos textos: A y W ocupan un 40.9% cada uno, L el 13.9% y V el 4.5%.

Figura 1. Distribución porcentual del tipo textos.



Nota. Elaboración propia.

Para el desarrollo de este estudio se tomaron en cuenta las siguientes categorías: factor político, factor económico, factor cultural, factor educativo e indicadores, las cuales están distribuidas, como se muestra en la figura 2, en 36 citas.

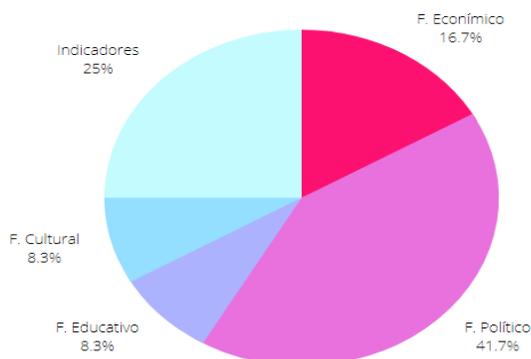
Figura 2. Distribución de las categorías en número de citas



Nota. Elaboración propia.

Del mismo modo se realizó una gráfica tomando como referencia A para ver el porcentaje de las categorías en estos textos, la figura 3 muestra que en A Factor político es el que ocupa más porcentaje con un 41.7%, le sigue Indicadores con un 25%, después Factor económico con 16.7% y hay un empate entre Factor educativo y Factor cultural ambos con un 8.3%.

Figura 3. Distribución porcentual de las categorías en A.



Nota. Elaboración propia

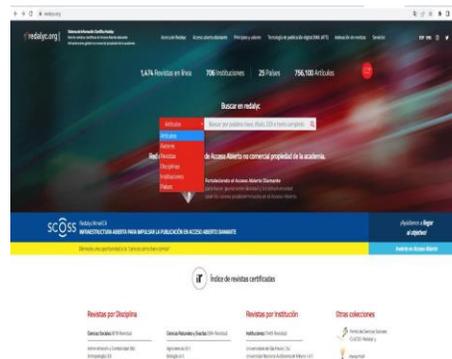
Estrategia De Búsqueda De La Información

La búsqueda en cada uno de los motores de búsqueda ocurrió de manera similar, las palabras claves eran escritas: enseñanza de lengua extranjera, español como lengua extranjera, promover, globalización, además de escribir en algunas ocasiones el lugar en el que se enfoca el estudio “Corea del Sur” para obtener información más detallada después de esto se comenzaba a leer los resúmenes de los estudios con el fin de ver los campos de acción que fueran más compatibles con el estudio a realizar.

En la figura 4, se ve la interfaz de la plataforma redalyc, en la cual se encontró el mayor número de referencias para la realización de este estudio, en redalyc se evidencia una barra de búsquedas central y una

lista desplegable al lado de esta que nos permite cambiar el tipo de escrito a ser buscado.

Figura 4. Página principal redalyc.



Nota. Tomado de <https://www.redalyc.org/>

Ya habiéndose hecho esto se procedió a escribir las palabras clave y seleccionar el tipo de documento que se quería encontrar como se evidencia en la figura 5.

Figura 5. Barra de búsqueda redalyc



Nota. Tomado de <https://www.redalyc.org/>
Después de esto, todos los documentos con las palabras que pusimos en el buscador, o similares, aparecerán al igual que en la figura 6.

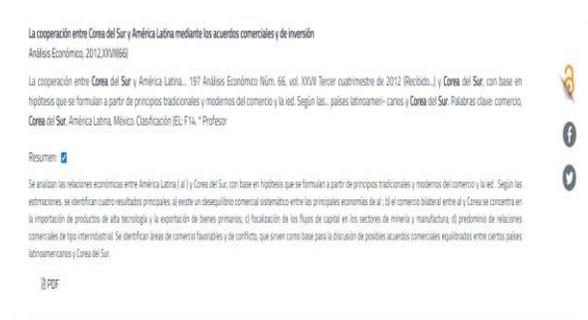
Figura 6. Página de resultados de búsqueda.



Nota. Tomado de <https://www.redalyc.org/>

Por último, el siguiente paso realizado fue leer los títulos de los textos mostrados, darle clic en la casilla de resumen, como se ve en la figura 7, y leer si ese estudio que se eligió de manera preliminar servía de referencia para el presente.

Figura 7. Nombre del estudio y resumen.



Nota. Tomado de <https://www.redalyc.org/>

Con todo el proceso anterior realizado, y unos similares en los otros motores de búsqueda ya nombrados, se seleccionaron aquellos estudios que hablaban directamente del español en Corea del Sur, aquellos que explicaban el fenómeno de la promoción y propagación del español en otros países con proximidad geográfica (China, Filipinas y Vietnam), y aquellos que en su momento tuvieron razones similares para querer que su población fuese competente hablando español (Brasil), los textos que fueron tomados en cuenta en su mayoría fueron tanto de tipo cuantitativo, que abordan el tema teniendo en cuenta el crecimiento de los hablantes de ELE, como

cuantitativo, que miran las razones por las que se generó el aumento en estos, sin embargo, esto últimos tendieron a ser evitados ya que no correspondían con el tipo de acercamiento que se realizó en el presente estudio. Los resultados de los estudios elegidos fueron confirmados por medio de la verificación de sus referencias, leyendo los resúmenes de algunas de las investigaciones anteriores en las que tomaban base, además de hacer una breve comparativa entre los datos expuestos en los estudios, ya que la mayoría investigan el mismo fenómeno, pero desde diferentes acercamientos, muchos de ellos compartían información base.

Discusión

La enseñanza del español en Corea del Sur es relativamente joven ya que se viene dando desde el año 1955 y el crecimiento de este no ha sido notorio, sino hasta las últimas dos décadas, este repentino crecimiento no se generó sin previo aviso, ocurrió debido a que “para la enseñanza de lenguas extranjeras, las políticas lingüísticas también tienen un papel fundamental, ya que determinan la presencia o no de la enseñanza de una u otra lengua extranjera (Ferreira, M. 2016). Aun así, estas políticas lingüísticas no vienen solas, vienen acompañadas de un trasfondo, que en el caso de Corea es uno principalmente económico, la necesidad de Corea de abrirse espacio y

entenderse con los mercados emergentes hispanos. En las últimas décadas Corea ha aumentado sus negocios, con los países que hablan castellano, dando fe de ello sus negociaciones con la MERCOSUR, su pertenencia a al Foro de Cooperación América Latina- Asia del Este y que, según Jiménez Segura & Cabrera Sánchez (2011) desde Julio del 2007 se aprobó la incorporación de Corea en la CEPAL (Comisión Económica para América Latina y el Caribe), además de esto Jiménez Segura & Cabrera Sánchez igualmente dicen que:

Durante 2009, un 5,4% del total de exportaciones coreanas se dirigió hacia países hispanohablantes. México, Panamá, Chile, España y Colombia fueron los cinco países que importaron mayor número de productos coreanos en 2009, si bien solo México importó una cantidad similar a la de los otros cuatro países conjuntamente. Atendiendo a las exportaciones de productos hacia Corea, en 2009, Chile fue el país que más exportó hacia la República coreana, seguido de México, España y Perú. (p. 4)

Lo anterior nos indica que Corea tiene unas relaciones comerciales lo suficientemente bien establecidas con países de habla hispana a pesar de que no son el mayor destino de sus exportaciones, siendo esto muy posiblemente

por la lejanía geográfica y la barrera idiomática.

Asimismo, otra de las razones por la cual Corea le apuesta a que su población aprenda español, es debido a la estrecha relación que este país tiene con Colombia, ya que este fue el único país latinoamericano el cual ayudó en la Guerra de Corea, gracias a esta relación, según el embajador de Corea en Colombia, Choo Jong-Youn, en el vídeo de Cátedra País en Asociación Colombiana de Universidades (2022), dice que a Corea le importa mucho que Colombia prospere como mercado y que está interesada en fortalecer el TLC Colombia-Corea del 2016, ayudar a Colombia con la industria de astilleros y en el desarrollo de energías verdes de las cuales Corea también pueda sacar beneficio mediante el comercio con el país latino. A parte del factor económico hay que tener en cuenta el crecimiento en el interés que los coreanos han comenzado a generar por las culturas hispanas haciendo que aparte de los esfuerzos del país los individuos se involucren más activamente en el aprendizaje del idioma.

Según Man-Ki Lee y Jy-Eun Son la atracción por el español en Corea puede ser intuida a partir del aumento de vehículos con nombre español que se están lanzando al mercado en los últimos años. Estos dos autores recogen

una lista de coches con nombres españoles:

«Espero», «Cielo», «Avante», «Damas», «Tiburón», «Santa Fe» y «Veracruz». (JiménezSegura & Cabrera Sánchez, 2011, p. 6)

Además de como dice (C.-W. Park, 1996) los pedagogos que enseñan lenguas extranjeras se preocupan por la enseñanza de la cultura ya que creen que es necesario entenderlas cultura para mejorar la competencia comunicativa, acción que beneficia en la permanencia de los estudiantes del ELE. El factor cultural es uno que repercute en la enseñanza y al aprendizaje de una lengua extranjera lo cual es beneficioso para el español, y demás lenguas que se aprenden en Corea, debido a que, según Rodríguez García & Aula de Cervantes de Seúl (2019), la cultura es de vital importancia en Corea, además de que en los últimos años ha habido un crecimiento en el interés por viajar a España, lo cual le ha dado más visibilidad a la cultura española, por esto mismo ya que el idioma está vinculado directamente con la cultura esto ayuda a darle más visibilidad también a las demás culturas hispanas.

Gracias a esta razón la Embajada de España en Seúl y el Aula Cervantes ha logrado presentar alrededor de treinta actividades culturales en el 2018, un número mayor al que se realizó en

los años anteriores (Rodríguez García & Aula de Cervantes de Seúl, 2019). Adicionalmente esto, de acuerdo con Kown (2005) la Embajada de México en Seúl ofrece cursos de lengua en los periodos de vacaciones para los estudiantes universitarios coreanos, por lo que podemos ver que hay el interés suficiente de parte de los coreanos para que estas embajadas hispanas se tomen el trabajo de crear actividades culturales con el fin de promover el castellano y la cultura hispana. Lo cual es probado por las respuestas a las preguntas que hace el profesor Hyo Sang Lim de la Universidad de Kyung He a sus estudiantes de por qué decidieron elegir español para estudiar, siendo las respuestas; las salidas que tiene la carrera: traducción, interpretación, o su interés en particular por la cultura y lengua hispana, por los lazos familiares que unen a esas personas con países hispanos. (Jiménez Segura & Cabrera Sánchez, 2011).

A pesar de estos intereses de Corea para que cierta parte de su población también sea hispanoparlante sin duda alguna “la pieza central de la enseñanza de idiomas en el sistema educativo coreano es, por supuesto, el inglés.” (Badillo Matos, 2021) esto es debido al alto impacto cultural y económico que tuvo, y sigue teniendo, Estados Unidos desde el último siglo, haciendo ver totalmente necesario aprender inglés si se quiere ser competente en

el mercado global. Esto hizo que el resto de los idiomas, exceptuando el chino y el japonés, se vieran como un extra para los coreanos y no como una necesidad (Badillo Matos, 2021). Sin embargo, el Gobierno Coreano ha querido impulsar la enseñanza de lenguas extranjeras diferentes del inglés en sus universidades creando varios programas y políticas para ello.

El primer decreto presidencial de 2016 fijó un total de 53 idiomas como fundamentales, entre ellos el portugués y el brasileño (mencionados así), y son tres las universidades que participan hoy en el programa: la Busan University of Foreign Studies (con ocho idiomas), el consorcio formado por Dankook y Chungwoon (cuatro idiomas) y la Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) (que cubre 11 idiomas). Idiomas como el francés, alemán o español no figuran entre los considerados como “fundamentales” en este programa. (Badillo Matos, 2021)

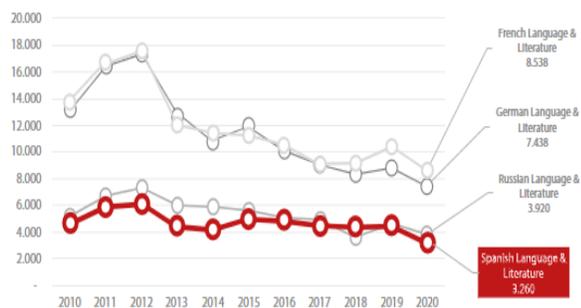
La cita anterior permite ver que el español para el gobierno coreano a pesar de querer ser enseñado a una mayor cantidad de sus habitantes no es de carácter fundamental en la actualidad, aun sí debido a los mercados hispanos sí podría serlo en un futuro.

En la educación primaria no existe presencia del español, si no que empieza a incluirse hasta

la educación media y en la educación superior la enseñanza del español es opcional (Jiménez Segura & Cabrera Sánchez, 2011), este panorama deja en claro la importancia del español en los diferentes niveles educativos, no teniendo importancia hasta un nivel educativo avanzado. Este paisaje también es visible por el número del profesorado de español en los diferentes niveles, no habiendo registro de estos en la primaria, en secundaria en 32 institutos hay 53 profesores de español, mientras que en número de estudiantes hay unos veinte mil en secundaria y de unos 2500 a 3000 en las universidades (Fisac, 2000), siendo esta información confirmada en el estudio de (C. Park, 1999), donde él afirma que el español es poco estudiado en la formación secundaria, pero hay un aumento de hasta 5000 estudiantes queriendo aprenderlo. De la misma manera, comparado con los años anteriores al 2000 se vio un crecimiento en el examen del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) ya que en ese año cerca de 400 estudiantes estuvieron realizándolo, número que se multiplicó cerca de 6 veces para el año 2018 donde vemos que en el estudio de (Rodríguez García & Aula de Cervantes de Seúl, 2019) el número de exámenes realizados fue cercano a 2300, número que deja en evidencia el aumento en el aprendizaje del español en las últimas dos décadas en Corea, y esto también es apoyado gracias a que para el año 2009, el

español estaba alcanzando al alemán en su número de aprendices. Sin embargo, como se muestra en la figura 8 a pesar del aumento de estudiantes en la universidad de Seúl y de los resultados positivos en el número de estudiantes que toman el DELE, el número de solicitudes a los grados de Spanish Language & Literature en universidades coreanas es de 3260 muy por debajo de los grados equivalentes en francés y alemán, y un par de cientos del ruso, al cual el español le había ganado algo terreno de terreno aeste último en los años anteriores al 2020.

Figura 8. Solicitudes de ingreso a los grados en lenguas extranjeras en las universidades coreanas (2010-2020)



Nota. Tomado de Badillo Matos (2021, p.31).

Con todos estos datos se puede ver que a pesar de que el español sea una lengua importante en Corea, se encuentra por detrás de sus compañeras Europas, afirmación que hace (C.-W. Park, 1996) añadiendo a esta lista el idioma chino y el japonés.

Aun con esto dicho, el idioma español tiene una demanda con la cual las universidades de Corea no pueden lidiar, de acuerdo con Rodríguez García & Aula Cervantes de Seúl (2021) desde año 2008 hasta 2020 el número de admitidos no superó el 19,66 % de los solicitantes e incluso en un año este porcentaje no pasó del 10 %, teniendo en cuenta que el número de estudiantes en el 2020 era cerca de 3000, se podría decir que alrededor de 27000 aspirantes son incapaces de cumplir su sueño de obtener un grado en español. Además, si se contrasta con los datos del estudio de Kwon (2005) la disminución de estudiantes de español en las universidades comparado con el aumento de este en los centros privados se puede afirmar que la disminución de las obtenciones en grados de español no es debido al desinterés de los estudiantes coreanos, sino a la incapacidad de las universidades coreanas de suplir la demanda.

Con todo lo anterior mencionado, es necesario decir que este interés de aprender español no es unidireccional de parte de Corea, sino que España, como lo dice Díaz Rodríguez (2021) desde los 2000 ha mostrado una gran atracción en promover el castellano en Asia, viéndose así el favoritismo del gobierno español por el castellano frente a sus otras lenguas nacionales y demostrando cómo toma ventaja de promover el idioma gracias al crecimiento económico de la mayoría de los países hispanoamericanos. No obstante, que este país sea el mayor promotor genera una desconexión de la realidad en los escenarios en los cuales Corea ve como necesario el aprendizaje del español, como se presenta en Brasil, una de las razones por las cual estos dos países le han apostado a la enseñanza del español es la MERCOSUR, Brasil siendo miembro activo y Corea lleva realizando negocios con este bloque económico últimamente, ambos países necesitan entender un español rioplatenses y en menor medida andino para esta labor, sin embargo, por la intervención de España en la promoción del idioma en ambas naciones hay una asincronía en la situación de ambos países y esto no es solo por la participación de España, sino que de

acuerdo con Bugel (2012) debido a la enseñanza del español a partir de materiales didácticos que se centran en la variante castellana peninsular se revela incoherente con la situación que se vive actualmente en Brasil, incoherencia que se presenta también en Corea.

Estos esfuerzos de España de promover el castellano se vienen fortaleciendo según Stewart (2002) desde 1991 con la creación del Instituto Cervantes, instituto del cual no solo se encarga de España en su totalidad, sino que es un proceso colaborativo entre todos los países hispanos para conservar y expandir el idioma, sin embargo, como dice del Valle & Villa (2014) el Instituto Cervantes debe estar comprometido con los intereses de España y de los inversores, lo cual hace que se fortalezca la enseñanza de la variante peninsular, por lo que contrariamente a la panhispanidad que quiere demostrar el Instituto de Cervantes se ve una preferencia hacia el castellano de España.

De todas formas, España no es el país único que promueve el español en Corea, Colombia tiene participación en esto, aunque en mucha menor medida.

Colombia ha fortalecido sus políticas del promover el ELE en la última década, políticas las cuales no fueron tomadas muy en cuenta anteriormente debido a los conflictos internos que ha vivido el país, según (NietoMartín, 2019b) en el año 2010 el Instituto Caro y Cuervo fue encargado de las estrategias académicas para promover el ELE, por lo cual se creó el Programa ELE Colombia (2012-2015) y dos espacios de reflexión sobre temas de enseñanza-aprendizaje de español, programa que deja entre ver que para Colombia se ha vuelto importante enseñar su variante del español, sin embargo este no hay sido el único esfuerzo de Colombia para promover su variante. Igualmente, Nieto Martín (2019b) señala:

...la creación de la oferta anual de un programa de inmersión de cuatro meses en Colombia, dirigido inicialmente a guías turísticos y periodistas de países miembro del Foro de Cooperación América Latina-Asia del Este (Programa ELE-Focalae, desde 2013), y ampliado a estudiantes universitarios de pregrado y posgrado (ELE Asia+, 2017; ELE Asia Central y ELE África, 2018). El programa nació en respuesta a la solicitud de las autoridades de los países asiáticos de fortalecer las competencias en español para atender el flujo creciente de turistas hispanoparlantes, y ha permitido afianzar las relaciones políticas y de cooperación de Colombia y los países de Asia y África.

El nombre de esta oferta es *Spanish in Colombia* y es impartida por las instituciones educativas miembros de la estrategia. Esto indica que los países asiáticos del este se han visto en la necesidad de tener una población competente hablando español, por razones más allá de las directamente económicas.

A la par vemos que desde el 2014 el Programa Nacional de Estímulos del Ministerio de Cultura ofrece la Beca Instituto Caro y Cuervo de Creación de materiales didácticos para la enseñanza de español como lengua extranjera en Colombia, beca que ha ayudado a aportar materiales novedosos elaborados por profesores colombianos, y que además han ayudado a aprender español a 430 diputados de África y de Asia (Nieto Martín, 2019a), gracias a esta estrategia del gobierno colombiano se han llegado a ver un pequeño aumento en la variedad de los materiales didácticos y esto puede ser visto como una pequeña contribución a mitigar las asimetrías que presentan los coreanos al aprender español y comunicarse con hispanos no peninsulares, debido al gran número de materiales didácticos del territorio español.

Al mismo tiempo de estas estrategias que no se centran debidamente a Corea del Sur, gracias a los 60 años de relaciones diplomáticas entre Colombia y Corea, como fue dicho por Asociación Colombiana de Universidades (2022) en voz de la vicepresidenta y canciller, Marta Lucía Ramírez, Colombia es el invitado a la Feria del Libro de Seúl en donde se encuentra 34 obras colombianas de todos los calibres traducidas al coreano, esta estrategia ayuda a la visibilización de la cultura colombiana y a un posible interés de aprender el idioma por quienes disfrutan de esas obras.

Aparte de esto, (Embajada de Colombia en Corea, 2022) nos dice que este año hubo una conferencia en la Embajada de Colombia en Corea con el fin de analizar la estrategia *Spanish in Colombia* y de celebrar el Día del Idioma Español por lo cual esta conferencia se llevó a cabo el día 23 de abril. Debido a estos últimos acontecimientos podemos decir que Corea es un punto importante para el desarrollo de la estrategia *Spanish in Colombia* y que Colombia quiere maximizar sus esfuerzos en este país asiático.

Conclusiones

Es importante analizar de manera más profunda la promoción de la enseñanza del ELE en Corea del Sur debido al crecimiento que este ha generado en las últimas dos décadas, a pesar de su leve disminución en el año 2020, siendo visto este desde los factores que llevaron el aumento del conocimiento de este idioma. Para llevar a cabo esto, se identifican los factores que han influido a la promoción de la enseñanza de ELE en Corea del Sur es fundamental, factores tanto económicos, como políticos y culturales. Las relaciones que tiene Corea con los países hispanos se llevan fortaleciendo en su mayoría desde hace más de cincuenta años, teniendo alrededor de 70 años de relaciones formales con España y 60 con Colombia, este último llevando una relación más estrecha con el país asiático debido a su participación en la guerra de Corea. Además de esto, en los últimos 20 años Corea ha fortalecido relaciones comerciales con varios países de Hispanoamérica y con España, firmando TLC con algunos de ellos como Colombia, en el 2016, y creando relaciones con

bloques económicos como la MERCOSUR y la CEPAL; sin embargo, se sigue sin contar los encuentros que han tenido en los últimos años los mandatarios de Corea con sus respectivos equivalentes tanto de Hispanoamérica como en España, y los motivos de atracción cultural que muchos coreanos sienten hacia estos países debido a las promociones culturales que se encargan de realizar las embajadas de los respectivos países en Corea.

Del mismo modo, comparar la propagación del ELE con otras lenguas extranjeras europeas, como el inglés es de gran utilidad. Es claro que el inglés es la lengua extranjera más solicitada en Corea debido a la globalización, aun así Corea tiene un gran demanda de segunda lengua extranjera en donde el español a pesar de quedarse algo atrás ha ido ganando terreno en los últimos años, el español es una lengua que no se enseña en primaria y en secundaria tampoco tiene mucho terreno, sin embargo a medida que se avanza en el sistema educativo hacia el bachillerato se puede notar que es solicitada en cierta medida, aunque no logra alcanzar a las otras lenguas europeas como el alemán o el francés, de todas formas en la educación universitaria se ve que se mantiene en un

crecimiento lento, aunque con algunos altibajos, el número de coreanos que acceden a estudios universitarios relacionados con el español no puede crecer como se desearía debido a que actualmente las universidades carecen de lo necesario para ofertar la cuota suficiente para la cantidad de aspirantes, por este motivo muchos recurren a institutos privados con el fin de lograr su sueño de ser proficientes al hablar español y así poder visitar el país hispano de su preferencia.

Asimismo, que caracterizar la enseñanza del ELE desde la cooperación del gobierno colombiano y el surcoreano nos ayuda a ver las relaciones que tienen estos dos gobiernos y nos ayuda a entender el panorama de la promoción del español por parte de Colombia. Colombia no ha sido realmente activo en promover el castellano; sin embargo, se han visto esfuerzos en la última década para cambiar las tornas, la creación de nuevas estrategias y de designar un instituto en específico para llevar a cabo esta tarea nos permite observar el panorama actual que tiene Colombia en las políticas lingüísticas. Aunque también nos hace ver con algo de desilusión que la participación

de Colombia en la promoción del español en Corea no sea significativa ya que sería de esperarse que debido a las relaciones estrechas entre estos dos países Colombia tuviera una participación relevante.

La promoción que tiene ELE en Corea del Sur se debe a la importancia comercial de Iberoamérica con Corea del Sur, la necesidad de seguir fortaleciendo las relaciones políticas ya creadas con los países hispanos y el crecimiento en el interés por estas culturas, asimismo comprobamos que sí hubo un aumento en la enseñanza del español en Corea del Sur, sin embargo, anda muy lejos en números de sus pares europeas, francés y alemán, y aún mucho más lejos del inglés, del mismo modo se ratificó que la participación de Colombia en dicha labor no es especialmente relevante, escenario el cual es esperable por la tardía introducción de Colombia como promotor del idioma, sin embargo, esto genera cierta extrañeza ya que el Gobierno colombiano y el surcoreano tienen relaciones políticas bilaterales fuertes aun así el primero no tiene ninguna política específica de promoción del español para Corea del Sur, sino que este forma parte de la política *Spanish in Colombia* la cual se encarga de

promover el español de forma inmersiva en Colombia para diversas personas de países de Asia y África, se llegó a estas conclusiones analizando los datos recolectados a partir de las distintas fuentes, además de no perder de vista a los diferentes procesos e información provista por estas.

Referencias

- Asociación Colombiana de Universidades. (2022, April 25). *Cátedra País Corea*. [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=GZ7vL7WPQAQ&ab_channel=Asociaci%C3%B3nColombianadeUniversidades
- Badillo Matos, Á. (2021). *El español en Corea del Sur: ¿hacia un nuevo escenario?* <https://www.realinstitutoelcano.org/monografias/el-espanol-en-corea-del-sur-hacia-un-nuevo-escenario/>
- Bueno Hudson, R. (2019). La promoción del español desde un enfoque iberoamericano e intercultural. *Perspectivas desde el Instituto Cervantes. Journal of Spanish Language Teaching*, 6(2), 119–130. <https://doi.org/10.1080/23247797.2019.1668178>
- Bugel, T. (2012). *O espanhol na cidade de São Paulo: quem ensina qual variante a quem?*
- Carrillo, C. (2020). *El filtro afectivo positivo como estrategia de estimulación neurocognitiva para la modificación de conductas negativas en un niño en condición de discapacidad*. Universidad Libre. <https://doi.org/10.18041/978-958-5578-44-9>

- Creswell, J. W. (2012). *Educational Research*.
- Del Valle, J. & Villa, L. (2014). Part V Social and Political Contexts for Spanish. In *The Politics of Spanish in the World*. https://academicworks.cuny.edu/gc_pubs/84Discoveradditionalworksat:https://academicworks.cuny.edu
- Díaz, R. J. M. (2021). Promoting Spanish language in the Philippines: Politics, representations, and discourses. *Forma y Funcion*, 34(2). <https://doi.org/10.15446/FYF.V34N2.88549>
- Embajada de Colombia en Corea. (2022, April 27). *Videoconferencia en el marco de la estrategia de promoción cultural "Spanish in Colombia."* Cancillería de Colombia, <https://Corea.Embajada.Gov.Co/Newsroom/News/Videoconferencia-En-El-Marco-de-La-Estrategia-de-Promocion-Cultural-Spanish-Colombia>.
- Ferreira, M. V. (2016). Las políticas lingüísticas de enseñanza y difusión de español / lengua extranjera (ELE) en el Mercosur. In *Onomazein* (Vol. 33, Issue 1, pp. 174–188). Pontificia Universidad Católica de Chile. <https://doi.org/10.7764/onomazein.33.10>
- Fisac, T. (2000). *La enseñanza del español en Asia Oriental*. Centro Virtual Cervantes, https://Cvc.Cervantes.Es/Lengua/Anuario/Anuario_00/Fisac/P01.Htm.
- Hau-Hoang, C. H. (2012). *Evolución del Español como lengua extranjera (ELE) en Vietnam*.
- Jiménez Segura, J., & Cabrera Sánchez, J. (2011). *El español en Corea del Sur*. Centro Virtual Cervantes, https://Cvc.Cervantes.Es/Lengua/Anuario/Anuario_10-11/Jimenez_cabrera/P01.Htm.
- Kwon, E. (2005). *El español cumple en Corea sus cincuenta años universitarios*. Centro Virtual Cervantes, https://Cvc.Cervantes.Es/Lengua/Anuario/Anuario_05/Kwon/P01.Htm.
- Kwon, E. (2005). *El español en Corea del Sur*.
- Lee, M.-K., & Son, J.-E. (2009). *La difusión del español en Corea, y la interferencia del coreano y del inglés en el aprendizaje del español*.
- Nieto, M.G. V. (2019a). *El desarrollo del ELE en Colombia*.
- Nieto, M. G. V. (2019b). La estrategia país para el fomento del español como lengua extranjera en Colombia. Congresos Internacionales de La Lengua Española, <https://Congresosdelalengua.Es/Cordoba/PanelesPonencias/Competitividad/Nieto-Viviana.Htm#nota4>.
- Park, C.W. (1999). La enseñanza del español en Corea.
- Park, C.W. (1996). *La situación actual de la enseñanza de la cultura hispánica en las clases universitarias en Corea*.
- Rodríguez, G. Ó. & Aula Cervantes de Seúl. (2021). *El español en Corea del Sur*. Centro Virtual Cervantes, https://Cvc.Cervantes.Es/Lengua/Anuario/Anuario_21/Asia_oceania/Corea_sur.Htm.
- Rodríguez, G. Ó. & Aula de Cervantes de Seúl. (2019). *El español en Corea del Sur, actualidad y perspectivas*. Centro Virtual Cervantes, https://Cvc.Cervantes.Es/Lengua/Anuario/Anuario_19/Rodriguez/P01.Htm.
- Silva, A. (2020). *A expansão linguística espanhola na China e no Brasil: convergências, deslocamentos e assimetrias*.
- Stewart, M. (2002). *The Spanish Language Today*.
- Tancara, C. (1993). *La Investigación Documental*.